



Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa

Contexte :

Dans l'objectif de favoriser la diffusion de la production éditoriale en langue basque dans le réseau de lecture publique, l'Office public de la langue basque et le Sous-ministère à la Politique linguistique du Gouvernement basque ont, durant deux années consécutives (2010-2011 et 2011-2012), constitué un fonds commun d'aide au réseau de lecture publique. Ce fonds a été activé via un dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux piloté par l'OPLB s'adressant aux équipements de lecture publique, aux établissements scolaires et à tout autre type d'opérateur œuvrant dans le monde du livre afin de les encourager à développer une démarche de constitution raisonnée de fonds en langue basque.

En 2013, suite au désengagement du Gouvernement basque, l'Office public de la langue basque a décidé de reconduire le dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque en engageant seul une enveloppe financière de 30.000 €. Lors de l'Assemblée générale du 4 juillet 2014, l'OPLB a décidé de reconduire le dispositif en engageant sur le budget 2014 une enveloppe budgétaire de 25.000 € et en y apportant des adaptations. Ainsi, le dispositif s'adressera comme précédemment aux équipements de lecture publique et aux établissements d'enseignement du second degré, tandis que les écoles primaires en seront exclues puisqu'elles bénéficieront d'un accueil, d'un fonds et d'animations en langue basque dans les équipements de lecture publique, dans le cadre du programme d'action « langue et culture basques dans le réseau de lecture publique » convenu en 2014 entre les partenaires intervenant en matière de lecture publique. Ce dispositif s'adresse également aux associations œuvrant dans le monde du livre.

Présentation du projet :

Lors de l'Assemblée générale du 30 juin 2015, l'OPLB a décidé de reconduire le dispositif en engageant sur le budget 2015 une enveloppe budgétaire de 15.000 €. Les conditions d'éligibilité et les procédures d'attribution sont précisées dans un règlement d'intervention adopté lors de la même Assemblée générale de l'OPLB (cf. annexe).

Testuingurua :

Euskarazko argitalpen euskarriak Iparraldeko irakurketa publikoko sarean hedatzeko helburuarekin, Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak irakurketa publikoko sarearen laguntzeko lankidetza fondo berezi bat eratu dute bi urtez segidan (2010-2011 eta 2011-2012). Lankidetza fondo hau, euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositibo baten bidartez aktibatu dena, Euskararen Erakunde Publikoak kudeatu du. Honen onuradunak, irakurketa publikoko egiturak, eskola liburutegiak eta liburuaren munduan diharduten eragileak dira; euskarazko fondo egituratu bat osatzen laguntzen dira.

2013an, Eusko Jaularitza proiektu horretarik atera zelakoan, Euskararen Erakunde Publikoak argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa bakarrik berretsi zuen, 30 000 €ko diru laguntza baztertuz horretarako. 2014ko uztailaren 4ko EEPren Biltzar Nagusian dispositiboaren berrestea erabaki zen, horretarako 25.000 €ko dirutza baztertuz eta egokipen zorbait ekarriz. Beste aldietan bezala, Irakurketa publikoko egiturak eta bigarren mailak izanen dira onuradun. Lehen mailako eskolak kanpo izanen dira aldiz, euskarazko harrera, fondoak eta animazioak irakurketa publikoko egituretan aurkituko baitituzte, "euskara eta eukal kultura irakurketa publikoko sarean" lan programaren baitan irakurketa publikoan diharduten partaideek 2014an adostu bezala. Liburuaren munduan diharduten elkarteak ere onuradun izan daitezke dispositibo honetan.

Proiektuaren aurkezpena :

2015eko ekainaren 30eko Biltzar Nagusian EEPk dispositiboaren berrestea erabaki zuen, 15.000 €ko diru laguntza baztertuz. Diru laguntzaren eskuratzeko baldintzak eta esleitze prozedurak, azkenik aipatu EEPko Biltzar Nagusian bozkatu zen araudian agertzen dira (ikus eranskina).

Le dossier de demande de financement a été adressé à 92 opérateurs et 55 ont fait une demande de financement, soit un taux de participation de 59,8 % :

- 21 établissements de lecture publique du Pays Basque, soit 58,3 % d'entre eux ;
- 23 établissements scolaires du second degré, soit 63,9 % d'entre eux ;
- 11 associations, soit 50 % d'entre elles. Celles-ci pour la plupart sont des centres d'apprentissage du basque pour les adultes affiliés à la fédération AEK.

Conformément aux modalités de financement définies à l'article 4 du règlement, les équipements de lecture publique et les établissements du second degré ont été considérés comme prioritaires. En effet :

- Les bibliothèques et médiathèques exercent une mission de service public en matière de promotion de la lecture et elles travaillent en ce sens avec une population large et variée;
- Les établissements du second degré développent une politique d'éducation en matière de lecture, chacun possédant son propre centre de documentation géré par un documentaliste.

Proposition d'affectation des aides financières :

- Les équipements de lecture publique :
 - Rappel des modalités de financement définies à l'article 4 du règlement : aide pouvant aller jusqu'à 70 % du montant total de l'achat

Eskabide txostena 92 eragileei igorria izan zaie eta 55k diru laguntza eskaera bat egin dute, hau da % 59,8ko parte hartzea :

- Euskal Herriko 21 irakurketa publikoko egitura; erran nahi baita % 58,3a;
- 23 bigarren mailako ikastetxe; erran nahi baita % 63,9a;
- 11 elkarte, erran nahi baita % 50a. Elkarte gehienak AEK federakuntzako gau eskolak dira.

Araudiko 4. artikuluan oinarriturik, irakurketa publikoko egiturak eta 2. mailako ikastetxeak lehenetsi dira. Hau da :

- Liburutegi eta mediatekek irakurketaren sustatzeko zerbitzu publiko bat garatzen baitute eta lan horretan publiko anitza eta zabalarekin ari baitira;
- 2. mailako eskolek irakurketari buruzko hezkuntza politika bat bultzatzen baitute, bakoitzak bere dokumentazio zentroa baduelarik, dokumentalista batek kudeaturik.

Diruztatze proposamenak :

- Irakurketa publikoko egiturak :
 - Araudiko 4. artikuluan definitu diruztatze irizpideen orotarzatea : erosketa osoaren % 70a arte joan daitekeen diruztatzea

Equipements de lecture publique par type <i>Irakurketa publikoko egiturak</i>	Enveloppe pouvant aller <i>Eskura daitekeen gehienezko diru laguntza</i>
Bibliothèques et médiathèques des villes de plus de 10 000 habitants et autre structure intervenant au delà d'un territoire communal ou intercommunal <i>10 000 biztanletik gorako hirietako liburutegi eta mediatekak eta herri edota herri elkargotik haratagoko eskusartzea</i>	jusqu'à 1.000 € <i>1.000 € arte</i>
BM1 et BM2 <i>BM1 eta BM2</i>	jusqu'à 800 € <i>800 € arte</i>
Bibliothèques relais et Points lecture <i>Ararteko liburutegiak eta Irakurketa guneak</i>	jusqu'à 300 € <i>300 € arte</i>

- o Proposition d'attribution des aides financières :

- o Diruztatze proposamenak :

Equipements de lecture publique par type <i>Irakurketa publikoko egiturak</i>	Enveloppe unitaire <i>Banakako diru laguntza</i>	Nombre d'opérateurs <i>Eragile kopurua</i>	Total <i>Orotara</i>
Bibliothèques et médiathèques des villes de plus de 10 000 habitants et autre structure intervenant au delà d'un territoire communal ou intercommunal <i>10 000 biztanletik gorako hirietako liburutegi eta mediatekak eta herri edota herri elkargotik haratagoko eskusartzea</i>	700 €	7	4.900 €
BM1 et BM2 <i>BM1 eta BM2</i>	560 €	4	2.240 €
Bibliothèques relais et Points lecture <i>Ararteko liburutegiak eta Irakurketa guneak</i>	210 €	10	2.100 €
Total Orotara		21	9.240 €

- Les établissements scolaires du 2nd degré :

- 2. mailako ikastetxeak :

- o Rappel des modalités de financement définies à l'article 4 du règlement : aide pouvant aller jusqu'à 70 % du montant total de l'achat

- o Araudiko 4. artikuluan definitu diruztatze irizpideen orotaraztea : erosketa osoaren % 70a arte joan daitekeen diruztatzea

Etablissement scolaire du 2nd degré <i>2. mailako ikastetxeak</i>	Enveloppe pouvant aller <i>Eskura daitekeen gehienezko diru laguntza</i>
Effectifs bilingues entre 0 et 40 élèves <i>0 eta 40 arteko ikasle elebidun kopurua</i>	jusqu'à 200 € <i>200 € arte</i>
Effectifs bilingues entre 40 et 80 élèves <i>40 eta 80 arteko ikasle elebidun kopurua</i>	jusqu'à 400 € <i>400 € arte</i>
Effectifs bilingues de plus de 80 élèves <i>80tik gorako ikasle elebidun kopurua</i>	jusqu'à 500 € <i>500 € arte</i>

- o Proposition d'attribution des aides financières :

- o Diruztatze proposamenak :

Etablissements scolaires du 2nd degré <i>2. mailako ikastetxeak</i>	Enveloppe unitaire <i>Banakako diru laguntza</i>	Nombre d'opérateurs <i>Eragile kopurua</i>	Total <i>Orotara</i>
Effectifs bilingues entre 0 et 40 élèves <i>0 eta 40 arteko ikasle elebidun kopurua</i>	115 €	3	345 €
Effectifs bilingues entre 40 et 80 élèves <i>40 eta 80 arteko ikasle elebidun kopurua</i>	220 €	8	1.760 €
Effectifs bilingues de plus de 80 élèves <i>80tik gorako ikasle elebidun kopurua</i>	285 €	12	3.420 €
Total Orotara		23	5.525 €

- Associations œuvrant dans le domaine du livre et de la lecture :

- Liburu eta irakurketaren eremuan diharduten elkarteak :

- o Rappel des modalités de financement définies à l'article 4 du règlement : aide pouvant aller jusqu'à 100 % du montant total de l'achat, dans la limite de 150 €

- o Araudiko 4. artikuluan definitu diruztatze irizpideen orotaraztea : erosketa osoaren % 100a arte joan daitekeen diruztatzea, 150 €ko mugan

Annexe : Affectations par opérateur – Eranskina : Diru laguntzak eragileka

Equipements de lecture publique :
Irakurketa publikoko egiturak :

Commune <i>Herria</i>	Organisme <i>Erakundea</i>	Typologie <i>Tipologia</i>	Enveloppe <i>Diru laguntza</i>
BAYONNE <i>BAIONA</i>	Médiathèque <i>Mediateka</i>	1	700 €
BIARRITZ	Médiathèque <i>Mediateka</i>	1	700 €
HENDAYE <i>HENDAIA</i>	Médiathèque <i>Mediateka</i>	1	700 €
ANGLET ANGELU	Médiathèque <i>Mediateka</i>	1	700 €
SAINT JEAN DE LUZ <i>DONIBANE LOHIZUNE</i>	Médiathèque <i>Mediateka</i>	1	700 €
IRISSARRY <i>IRISARRI</i>	Médiathèque <i>Mediateka</i>	1	700 €
USTARITZ <i>UZTARITZE</i>	Ikas	1	700 €
CAMBO LES BAINS <i>KANBO</i>	Médiathèque <i>Mediateka</i>	2	560 €
HASPARREN <i>HAZPARNE</i>	Médiathèque <i>Mediateka</i>	2	560 €
MAULEON <i>MAULE</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	2	560 €
USTARITZ <i>UZTARITZE</i>	Médiathèque <i>Mediateka</i>	2	560 €
ARBONNE <i>ARBONA</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	3	210 €
ITXASSOU <i>ITSASU</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	3	210 €
BRISCOUS <i>BESKOITZE</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	3	210 €
ESPELETTE <i>EZPELETA</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	3	210 €
LARRAU <i>LARRAINE</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	3	210 €
SARE <i>SARA</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	3	210 €
ST-JEAN-PIED-DE-PORT <i>DONIBANE GARAZI</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	3	210 €
ARBERATS <i>ARBERATZE</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	3	210 €
ASCAIN <i>AZKAINE</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	3	210 €
CIBOURE <i>ZIBURU</i>	Bibliothèque <i>Liburutegia</i>	3	210 €
Total Orotara			9.240 €

Etablissements scolaires du 2nd degré :
2. mailako ikastetxeak :

Organisme <i>Erakundea</i>	Commune <i>Herria</i>	Effectifs <i>Ikasle kopurua</i>	Enveloppe <i>Diru laguntza</i>
COLLEGE XALBADOR <i>XALBADOR KOLEGIOA</i>	CAMBO-LES-BAINS <i>KANBO</i>	330	285 €
COLLEGE PIARRES LARZABAL <i>PIARRES LARZABAL KOLEGIOA</i>	CIBOURE <i>ZIBURU</i>	248	285 €
LYCEE BERNAT ETXEPARE <i>BERNAT ETXEPARE LIZEOA</i>	BAYONNE <i>BAIONA</i>	235	285 €
COLLEGE ARGIA <i>ARGIA KOLEGIOA</i>	MAULEON <i>MAULE</i>	91	285 €
COLLEGE ERDOZAINTEZI ETXART <i>ERDOZAINTEZI ETXART KOLEGIOA</i>	LARCEVEAU <i>LARZABALE</i>	131	285 €
COLLEGE ST MICHEL GARIKOITZ <i>SAN MICHEL GARIKOITZ</i>	CAMBO-LES-BAINS <i>KANBO</i>	105	285 €

LYCEE DE NAVARRE <i>NAVARRE LIZEOA</i>	ST-JEAN-PIED-DE-PORT <i>DONIBANE GARAZI</i>	92	285 €
COLLEGE SAINTE MARIE <i>DONA MARIA KOLEGIOA</i>	ST-JEAN-DE-LUZ <i>DONIBANE LOHIZUNE</i>	182	285 €
COLLEGE ERROBI <i>ERROBI KOLEGIOA</i>	CAMBO-LES-BAINS <i>KANBO</i>	83	285 €
COLLEGE LA CITADELLE <i>ZITADELA KOLEGIOA</i>	ST-JEAN-PIED-DE-PORT <i>DONIBANE GARAZI</i>	82	285 €
COLLEGE ARRET XEA <i>ARRET XEA KOLEGIOA</i>	SAINT-JEAN-DE-LUZ <i>DONIBANE LOHIZUNE</i>	88	285 €
COLLEGE CHANTACO <i>CHANTACO KOLEGIOA</i>	SAINT-JEAN-DE-LUZ <i>DONIBANE LOHIZUNE</i>	102	285 €
COLLEGE ELHUYAR <i>ELHUYAR KOLEGIOA</i>	HASPARREN <i>HAZPARNE</i>	60	220 €
COLLEGE ST VINCENT <i>SAN BIXENTE KOLEGIOA</i>	HENDAYE <i>HENDAIA</i>	70	220 €
COLLEGE VILLA FAL <i>VILLA FALL KOLEGIOA</i>	BIARRITZ <i>BIARRITZ</i>	61	220 €
COLLEGE URSUYA <i>URSUYA KOLEGIOA</i>	HASPARREN <i>HAZPARNE</i>	52	220 €
COLLEGE ETCHECOPAR <i>ETCHECOPAR KOLEGIOA</i>	SAINT-PALAIS <i>DONAPALEU</i>	40	220 €
COLLEGE JEAN PUJO <i>JEAN PUJO KOLEGIOA</i>	ST-ETIENNE-DE- BAIGORRY <i>BAIGORRI</i>	57	220 €
COLLEGE ATURRI <i>ATURRI KOLEGIOA</i>	ST-PIERRE-D'IRUBE <i>HIRIBURU</i>	50	220 €
LYCEE ST THOMAS D'AQUIN <i>SANTO TOMAS KOLEGIOA</i>	ST-JEAN-DE-LUZ <i>DONIBANE LOHIZUNE</i>	48	220 €
COLLEGE DONOSTEI <i>DONOSTEI KOLEGIOA</i>	ST-ETIENNE-DE- BAIGORRY <i>BAIGORRI</i>	30	115 €
LYCEE SAINTE ANNE <i>SANTA ANA LIZEOA</i>	ANGLLET <i>ANGELU</i>	24	115 €
COLLEGE IMMACULEE CONCEPTION <i>IMMACULEE CONCEPTION KOLEGIOA</i>	BIARRITZ <i>BIARRITZ</i>	16	115 €
Total Orotara			5.525 €

Associations œuvrant dans le domaine du livre et de la lecture :

Liburu eta irakurketaren eremuan diharduten eragileak :

Organisme Erakundea	Ville Herria	Enveloppe Diru laguntza
GAU ESKOLA D'ASCAIN <i>AZKAINEN KAU ESKOLA</i>	ASCAIN <i>AZKAIN</i>	100 €
GAU ESKOLA DE BAYONNE <i>BAIONAKO GAU ESKOLA</i>	BAYONNE <i>BAIONA</i>	100 €
FEDERATION AEK <i>AEK FEDERAZIOA</i>	BAYONNE <i>BAIONA</i>	100 €
GAU ESKOLA DE BIARRITZ <i>BIARRITZEKO GAU ESKOLA</i>	BIARRITZ	100 €
GAU ESKOLA D'ELIZABERRI <i>ELIZABERRIKO GAU ESKOLA</i>	MOUGUERRE <i>MUGERRE</i>	100 €
GAU ESKOLA D'ITXASSOU <i>ITSASUKO GAU ESKOLA</i>	ITXASSOU <i>ITSASU</i>	100 €
ASSOCIATION LIBREPLUME <i>LIBREPLUME ELKARTEA</i>	BAYONNE <i>BAIONA</i>	100 €
GAU ESKOLA DE GARAZI-BAIGORRI <i>GARAZI-BAIGORRIKO GAU ESKOLA</i>	ST-JEAN-PIED-DE-PORT <i>DONIBANE GARAZI</i>	100 €
GAU ESKOLA D'AMIKUZE-OZTIBARRE <i>AMIKUZE-OZTIBARREKO GAU ESKOLA</i>	SAINT-PALAIS <i>DONAPALEU</i>	100 €
GAU ESKOLA DE ST-PIERRE-D'IRUBE <i>HIRIBURUKO GAU ESKOLA</i>	ST-PIERRE-D'IRUBE <i>HIRIBURU</i>	100 €
ASSOCIATION GOGOEA ERNE <i>GOGOEA ERNE ELKARTEA</i>	SAINT-PALAIS <i>DONAPALEU</i>	100 €
Total Orotara		1.100 €

Dispositif d'aide à l'achat
de supports éditoriaux
en langue basque

Euskarazko argitalpen
euskarrien erosteko
laguntza dispositiboa

Règlement - Araudia

2015



Cadre

Dans l'objectif de favoriser la diffusion de la production éditoriale en langue basque et de soutenir dans leur démarche de constitution raisonnée de fonds en langue basque le réseau de lecture publique, les établissements secondaires et tout autre opérateur oeuvrant dans le domaine du monde du livre, l'Office public de la langue basque a créé un fonds particulier d'un total de 15.000 €.

Ce fonds est activé via un dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque, piloté par l'Office public de la langue basque.

Article 1 : Objet

Dans l'objectif de favoriser la constitution raisonnée de fonds en langue basque, une aide forfaitaire est attribuée aux équipements de lecture publique, aux établissements du secondaire et aux opérateurs oeuvrant dans le monde du livre, pour l'achat de tout support éditorial créé ou traduit en langue basque.

Article 2 : Bénéficiaires

❶. Les établissements scolaires de second degré
Pour être bénéficiaire, l'établissement doit offrir un enseignement bilingue ou immersif.
❷. Les équipements de lecture publique
Peut être bénéficiaire tout équipement de lecture publique répondant à l'une des typologies suivantes : <ul style="list-style-type: none">- les bibliothèques/médiathèques des villes de plus de 10 000 habitants ;- les BM1 et BM2 ;- les Bibliothèques relais ;- les points lectures ;- les structures intervenant au delà d'un territoire communal ou intercommunal.
❸. Les associations oeuvrant dans le domaine du livre et de la lecture
Peut être bénéficiaire toute association oeuvrant dans le domaine de la promotion de la lecture et de l'écriture en langue basque.

Esparrua

Euskarazko argitalpenaren hedapenaren hobetzeko eta Iparraldeko liburutegi, bigarren mailako eskola liburutegi eta argitalpen munduan diharduten bestelako eragileak euskarazko fondoan osatzen laguntzeko xedez, Euskararen Erakunde Publikoak 15.000 €-ko fondo berezi bat osatu du.

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositibo baten bitartez aktibatzen da fondo berezi hori, Euskararen Erakunde Publikoak kudeatzen duena.

1 artikulua : Helburua

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko, diru laguntza bat esleitzen zaie, liburutegi, bigarren mailako eskola liburutegi eta irakurketa eta idatziaren inguruan diharduten eragileei, euskarazko fondo gogoetatu baten eratzea helburu.

2. artikulua : Onuradunak

❶. Bigarren mailako eskolak
Eskolak, onuradun izateko, murgiltze sisteman ala elebidunez euskarazko irakaskuntza eskaini behar du.
❷. Irakurketa publikoko egiturak
Irakurketa publikoko egiturentzat, tipologia hauetariko bati erantzuten dioten egiturak izan daitezke onuradunak : <ul style="list-style-type: none">- 10 000 biztanletik gorako hirietako liburutegi/mediatekak ;- BM1 et BM2ak ;- Ararteko liburutegiak ;- irakurketa gunekak ;- herri edo herri elkargotik haratagoko eskusartzea duten egiturak.
❸. Liburua eta irakurketaren inguruan diharduten elkarteak
Idatzia eta irakurketaren inguruan diharduen elkarte oro izan daiteke onuradun.

Pour bénéficier d'une aide financière ou de son versement, l'opérateur ne devra faire l'objet d'aucune procédure en cours avec l'Office public de la langue basque relative à la production de pièces administratives ou à des remboursements dus sur des projets antérieurs.

Ne peuvent pas être bénéficiaires : les entités commerciales, les associations n'œuvrant pas dans le domaine de la lecture et de l'écriture.

Le siège et l'activité principale du bénéficiaire doivent être situés en Pays Basque de France.

Article 3 : Domaine éligible

Tout support imprimé, audio, vidéo ou informatique, créé ou traduit en langue basque.

Les supports considérés comme relevant du matériel pédagogique ne sont pas éligibles.

Article 4 : Modalités de financement

Etablissements de lecture publique et établissements du 2nd degré : aide pouvant aller jusqu'à 70% du montant total de l'achat	
Equipements de lecture publique	Enveloppe pouvant aller :
Bibliothèques et médiathèques des villes de plus de 10 000 habitants et autre structure intervenant au delà d'un territoire communal ou intercommunal	jusqu'à 1.000 €
BM1 et BM2	jusqu'à 800 €
Bibliothèques relais et Points lecture	jusqu'à 300 €
Etablissements scolaires du 2nd degré	Enveloppe pouvant aller :
Effectifs bilingues entre 0 et 40 élèves	jusqu'à 200 €
Effectifs bilingues entre 40 et 80 élèves	jusqu'à 400 €
Effectifs bilingues de plus de 80 élèves	jusqu'à 500 €
Associations œuvrant dans le domaine du livre et de la lecture	Enveloppe pouvant aller jusqu'à 150 €

Diru-laguntzak esleitzeko edo, hala badagokio, ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak Euskararen Erakunde Publikoak emandako izaera bereko diru-laguntza edo laguntzak direla-eta, zehatzeko edo zenbatekoren bat itzultzeko hasitako inolako prozesutan ez egotea.

Onuradunak ez daitezke izan izaera komertziala duten egiturak, ez eta ere irakurketa eta idatziaren inguruan ez diharduten bestelako elkarteak.

Onuradunaren egoitza eta aktibitate nagusiak derrigorrez Ipar Euskal Herrian kokatuak izan behar dira.

3. artikulua : Diruz lagundu daitezkeen eremuak

Euskaraz sortu edo euskarara itzultitako euskarri inprimatuak, ikus-entzunezkoak, audioak, edo informatikoak.

Ikasmaterial-gintzako euskarriak ez daitezke diruz lagunduak izan.

4. artikulua : Diruztapen era

Irakurketa publikoko egiturak eta 2. mailako eskolak : erosketa osoaren %70a arteko diruztapena	
Irakurketa publikoko egiturak	Eskuratu daitezkeen gehienezko diru laguntza :
10 000 biztanletik gorako hirietako liburutegi/mediatekak eta herri edota herri elkargotik haratagoko eskusartzea duten egiturak	1.000 € arte
BM1 eta BM2ak	800 € arte
Ararteko liburutegiak eta irakurketa guneak	300 € arte
2. mailako eskola	Eskuratu daitezkeen gehienezko diru laguntza :
0 eta 40 arteko ikasle kopurua	200 € arte
40 eta 80 arteko ikasle kopurua	400 € arte
80-tik gorako ikasle kopurua	200 € arte
Liburua eta irakurketaren inguruan diharduten elkarteak	Eskuratu daitezkeen gehienezko diru laguntza : 150 € arte

Article 5 : Procédure retenue

L'opérateur intéressé par l'aide à l'achat de supports éditoriaux doit le faire savoir en renvoyant le formulaire de demande **avant le 6 novembre 2015** en un exemplaire à l'adresse suivante :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**

Argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa
Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux
2, allée des Platanes - Platanoen etorbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona

Les dossiers de demande seront traités dans le respect des critères décrits à l'article 7.

Article 6 : Gestion des dossiers incomplets

Il sera délivré à l'opérateur un certificat accusant réception du dossier complet ou un courrier lui précisant les pièces ou éléments manquants.

A réception de ce courrier, l'opérateur aura 10 jours pour y répondre, faute de quoi sa demande ne pourra être considérée éligible.

Article 7 : Procédures d'instruction et de décision

Les dossiers de demande attestés complets feront l'objet d'une instruction technique des services de l'Office public de la langue basque sous la responsabilité du directeur.

L'Assemblée générale de l'Office public de la langue basque examinera cette proposition, délibèrera et prendra position sur chacune des demandes exprimées, à la fin de l'année 2015.

A l'issue, les décisions seront notifiées par le Président de l'Office public de la langue basque.

5. artikulua : Emateko prozedura

Euskarazko euskarrien erosteko diru laguntza bat eskuratu nahi duen eragileak **2015ko azaroaren 6a aitzin jakinarazi behar du**, eskabide txostena ale batean igorritz honako helbide honetara :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**

Argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa
Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux
2, allée des Platanes - Platanoen etorbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona

Eskabide txostenak 7. artikuluan zehaztu irizpideen arabera tratatuko dira.

6. artikulua : Osatugabeko eskabideen kudeaketa

Eskatzaileak txostena osatua dela segurtatzen duen agiri bat eskuratuko du ; hala ez bada, txostena osatua izateko eskas diren elementuak zehazten dituen gutun bat jasoko du Euskararen Erakunde Publikoengandik.

Gutun hori jaso eta, 10 eguneko epea utziko zaio eskatzaileari, akatsa zuzentzeko. Baldintza hori errespetatzen ez bada, eskabidea ez da onartua izango.

7. artikulua : eskaeren azterketa eta erabaki prozedurak

Euskararen Erakunde Publikoko zerbitzuek hautagaitzarako onartutako txosten guztiak aztertuko dituzte, zuzendariaren ardura pean.

Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak proposamen hori aztertuko eta eztabaidatuko du, eta eskaera bakoitzari buruzko erabaki bat hartuko.

Erabakiaren berri, Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak emango du 2015ko urte bukaeran.

Article 8 : Obligations des bénéficiaires

Les bénéficiaires des aides affectées dans le cadre de ce dispositif ont pour obligation d' :

- a). accepter l'aide affectée. L'aide sera considérée acceptée, si 15 jours après avoir reçu confirmation de cette aide, l'opérateur ne fait pas connaître son refus de la décision.
- b). utiliser l'aide dans le respect des objectifs pour lesquels celle-ci est accordée.

Article 9 : Modalités de versement

Les versements de l'aide auront lieu en deux temps :

- 75% de l'aide à l'acceptation par l'opérateur de la décision ;
- le solde après présentation des pièces justificatives, conformément aux dispositions de l'article 10.

Un acompte supplémentaire pourra être versé à l'opérateur qui en ferait la demande et qui serait en mesure de la justifier.

Article 10 : Justificatifs à fournir

Après réalisation de l'ensemble des achats, l'opérateur devra présenter les copies des factures à l'Office public de la langue basque, et ce **au plus tard pour le 8 avril 2016**. La facture devra renseigner le titre et le nombre d'exemplaires pour chacun des ouvrages achetés.

L'ensemble des factures fera l'objet d'un examen par les services de l'Office public de la langue basque au regard des critères définis dans ce règlement.

La production des pièces complémentaires sera si nécessaire notifiée par l'Office public de la langue basque à l'opérateur qui disposera de 15 jours pour les produire.

Le montant du solde versé sera fixé compte tenu des justificatifs produits. Il ne pourra être supérieur à la dépense.

Si, après examen des justificatifs produits, le montant de l'aide définitive s'avère être inférieur à l'(aux) acompte(s) versé(s), l'opérateur procédera au remboursement à l'Office public de la langue basque de tout ou partie d(u)es versement(s) antérieur(s), et ce dans un délai d'un mois maximum après

8. artikulua : Onuradunaren betebeharrak

Agindu honetan arautzen diren diru-laguntzen onuradunek ondoko hauek bete behar dituzte :

- a). Esleitutako diru-laguntza onartzea. Ildo horretan, onuradunek diru-laguntza egokitu zaiela adierazten duen jakinarazpena jaso eta 15 eguneko epean berariaz uko egiten ez badiote onartu egin dutela ulertuko da.
- b). Diru-laguntza agindutako helburu zehatzetarako erabiltzea.

9. artikulua : Diru laguntzaren ordainketa

Diru-laguntzaren ordainketa bi unetan egingo da :

- diru-laguntzaren %75a diru-laguntza eskatzaileak esleitutako laguntza onartu bezain laster edo ;
- diru-laguntzaren saldoa justifikazioa egin ondoren, 10. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Gainerateko aurrekari baten isurpena aurreikusi liteke, eragileak hala eskatzen balu eta eskaeraren justifikatzeko gai balitz.

10 artikulua : Diru laguntzaren justifikatzea

Erosketak egin ondoan, fakturen kopia aurkeztu beharko dizkio eragileak Euskararen Erakunde Publikoari, berantetik **2016ko apirilaren 8a aitzin**. Fakturan zehaztuak izan beharko dira, erosi liburu bakoitzaren titulua eta ale kopurua.

Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuek fakturak aztertuko dituzte araudi honetan zehaztu irizpideen arabera.

Halabeharrean, agiri osagarrien aurkeztea Euskararen Erakunde Publikoak eragileari gutunez eskatuko dio, 15 eguneko epea horretarako utziz.

Diru-laguntzaren saldoaren isurpena aurkeztutako justifikagiriaren arabera finkatua izanen da. Xahutu diru kopurua baino gorago ez da izaten ahalko.

Aurkeztu justifikagiriak aztertuta, behin-betiko diru-laguntza, aurretik eskuratu isurpena(k) baino ttipiagoa baldin bada, eragileak diru-kopurua Euskararen Erakunde Publikoari itzuliko dio, honek bidalitako likidazio-ebazpena eskuratu eta

réception du document adressé par l'Office Public de la Langue Basque.

Article 11 : Non-respect des obligations

1. Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :
 - a) l'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée à des fins autres que celles ayant fait l'objet de l'affectation ;
 - b) de manière générale, le non-respect d'une disposition décrite dans le présent document.
2. Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera le remboursement de l'aide versée auprès de l'Office public de la langue basque.

Dispositions finales

Première disposition :

Toute réclamation relative au présent règlement peut être transmise auprès du Président de l'Office public de la langue basque, à partir du jour suivant sa publication et dans un délai d'un mois.

Seconde disposition :

Le présent règlement entre en vigueur dès le lendemain de sa publication.

hilabeteko epean.

11. artikulua : Ez betetzeak

1. Arauak bete gabetzat joko dira honako kasu hauetan :
 - a) jasotako diru-laguntza osoa zein zati bat agindu honetan zehaztutakoez beste jardueretarako erabiltzea ;
 - b) orokorrean, nahitaezkoztat jotzen diren gainerako egitekoak ez betetzea.
2. Artikulu honetako aurreko idatz-zatian aipatutako ez betetzeren bat gertatuz gero, jasotako dirua eta horren legezko interesak itzuli beharko zaizkio Euskararen Erakunde Publikoari.

Azken xedapenak

Lehen xedapena :

Agindu honen aurka interesatuek erreklamazioa aurkeztu ahal izango diote Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari hilabeteko epean, kaleratu eta hurrengo egunetik hasita.

Bigarren xedapena :

Agindu honek kaleratu eta hurrengo egunetik hasita izango du eragina.





Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque



Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa

